



Total number of document(s): 1

文江學海
A22
恆管英萃

Wen Wei Po

李樂軒
2016-01-08

型英帥靚正? **Handle**黎姐!

《華盛頓郵報》(The Washington Post)刊登了一篇饒有趣味的文章,名為「24 words that mean totally different things now than they did pre-Internet」(互聯網興起前後意思迥異的24個單字),簡析過去20年網路潮語的進化。讀者又親睹多少單字的演變?

1. Bump

舊義: To encounter something that is an obstacle or hindrance. (碰到〔障礙〕)

新解: To move an online post or thread to the top of the reverse chronological list by adding a new comment or post to the thread. (推文)

例句: Mary bumped a thread from last year. (瑪莉推去年的帖子。)

2. Catfish

舊義: A freshwater or marine fish with whisker-like barbels around the mouth, typically bottom-dwelling. (鯰魚)

新解: A person who sets up a false personal profile on a social networking site for fraudulent or deceptive purposes. (在社交網站建立假帳號的騙子)

例句: Are you sure your friend on Facebook isn't a catfish? (你肯定Facebook的朋友真有其人?)

3. Firehose

舊義: A large-diameter hose used in extinguishing fires. (消防喉)

新解: A very large stream of data. (一大堆數據)

例句: Companies get the benefits of access to the full firehose of data from multiple social networks. (公司受惠於經多個社交網路取得的大堆完整數據。)

4. Handle

舊義: A part of something that is designed to be held by your hand. (柄)

新解: Your screen name; the name you go by on the Internet. (網名)

例句: What is your twitter handle? (你的Twitter網名是什麼?)

5. Meme

舊義: An idea, behavior, style, or usage that spreads from person to person within a culture. (文化基因)

新解: A cultural item in the form of an image, video, phrase, etc., that is spread via the Internet and often altered in a creative or humorous way. (網路爆紅)

例句: Internet memes are spread like wild rumours, and computer viruses. (網路爆紅如流言蜚語傳播, 像電腦病毒擴散。)

6. Ping

舊義: A sharp sound like that of a striking bullet. (子彈擦過的尖銳聲響)

新解: To make contact with someone by sending a brief electronic message, as a text message. (傳短訊)

例句: I will ping it to you later. (我稍後傳送給你。)

未曾見過上述的潮語? 也許是因為香港人少用外國流行的Twitter。下回再分享其他網路潮語。■
李樂軒 女士 恒生管理學院英文學系講師

隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201601083055584

Source: Wisers electronic service. This content, the trademarks and logos belong to Wisers, the relevant organizations or copyright owners. All rights reserved. Any content provided by user is the responsibility of the user and Wisers is not responsible for such content, copyright clearance or any damage/loss suffered as a result.

----- 1 -----

WiseNews Wisers Information Limited Enquiry: (852) 2948 3888 Email: sales@wisers.com Web site: <http://www.wisers.com>
Copyright (c)2016Wisers Information Limited. All Rights Reserved.